

## **Handschriften / Autographen**

# Tagebuch von Bartholomäus Ziegenbalg und Johann Ernst Gründler.

## Ziegenbalg, Bartholomäus Gründler, Johann Ernst

Tarangambadi, 26.10.1712-31.12.1719

### September 1713

#### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

#### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downladed and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

Anno 1713 Ba. No Tind & Jung John well Reifer Pip. Bd. No g ind 10 Zenny Jaffer wit Orkend Antimones. Bot. Lie Blin Ristoper with Jubaryvirga. BJ. Lei in Blog ningreun flow Rish. Man quartels - Ing. But Sadraspalnam winher wen Green Have 100 Att Sinfrience wit Jegapa man elber englit. Pour undefer Source Continutes din gage went mif vierige Offiller togesflet inwher touther. Mis Iwace In Juniflering In Malabarist Sinflunding ynorbrith, Serbry sem befred, Sall minigh you certimoning Tallare youtglif night workendre marke, It now renine encipher yayoffer undie. dillo Minda int ring Jofisher now ! Comendanten ind Sun Rived - Vithre Int norther theme . Tater Jens Juil b lauge zin Abefring In muingalourence Giffigher ibalaffer Cits nin miner Visite for fordyn wit dreunward former, in fif orlfin from with. Vie Tditte Bren Grandler ulfin minder in Tranquebahr ou, und innilar non Madras bit Sudickering In

Anno1713 In found Hosper zing brught fath, In Europaciothen Tviata bother wayne bald for Juge earsthe Jolefa earst sheren in Madras ubyafalisher Jugliffer Defiffer for fir person for mor we in Judicheri med treed gathingur, forthe In fell nin ford ynewwere bis jos Fort It. David, almo no minder new friff ffort um the f. Governeur baken and freite either land allfin unkner. Vin & Sept. Topes uni Sin Spologiam Enistalis Toevinghianis opposion Livel, and it bayabar fix given abforber. Ver g ditto Offither und Sie offich with ninner Colling either Sin Van minter fork, and yo her niemer Triff with me Gouverneur J. Robert in Fort St. David. Moun tint pi Interrigen with eibar treed pudner, unil plligan for In Franken un, Jouvent win her, and formul war I Consend, gipty enorther mor no in in her Mission ari's unger yaffafter, Into Sof ienferentto under befeinden mink, in Irun at In Busingree gy forher, unit were four her invite derveia. for their Giffrush offerired firt, would to me wif Jolh live per force prifere wolk. To minde uban weref gunnyan

Jugue, I'mf hu Bramanen in Kabrapathram insider yest ground Wird wie Alin Rind Rofunet Lusanna, and Van 10. Lept. unida bayvabre. Single un dis abando non 6 bis Hofo Leen Lu. Crisines in Suithfur Open for Junique The burn zis ynik, die mit Europa und zien binkdrinkaung ynfundad unavne, unil die die fordigte ier infave River with un Hope Forther. Trifler Malab. Seight new enalgh in Cuitar Ristorien by Minchen. Mir morre boffiffight eie Triffraibre und Europa. with The 12 disto Topinher wir die 4 Dedicaliones are die Roseiglish Shipeun lie Vherenceur A. Phristif Sin nothe Declication wer V. Roseigh. May: nor Sur Singl acideifeligh topfenibinen Int Malabaristhe frider office yours. Vie and we Dedication ver di Rouigen eibar dutting Mar Amiredige Ray's grownt Vi Sith Sedication on Sin formittel horizin cion Son Find we 16 Offgriffer with he Ralabaren gofolher. Vin 4 the Dedication one Trinks Carl with Int buil Jenea-

1 Anno 1713 logic der Malabarisilen Gother genout. Van 13 Sept. Reference univ nin Ruhber ude 6 forfine in Sin Malabarische Vefrila, unfumer Malleiapper, Jeffen Lehru zunan forpilliffe of fiftee yours per forther when Runbur not with Jarifree laple. In Polly Mither winds to fano gryn been, Die Helive uben wourn gaftorbee. Viets dillo Tello there ined un frigalher un vinge briefe word Europa, int puther fix in guny paquek, Innon Int the wit No 1, Int erendave enix No 2 bignifeer minds. All by it paquele uninden muf London in Sur Jocielael decretarium J. Neumann addressired. In The nother No I wowen Jolgrande Verfore: Lie Builar Sving ren f. Newmann dalired d. 14. Jent. 1713 Lie langer Suit her J. Boehmen dat. d. 13. Sept. 1713. Len Svirf und Coplenhagen un die 2 Trofessories f Trellund und Frodden datire de M. Sept. Der Torlegiesischen beighou minde der Jocietael gafundak Var Vruge = Cakechesmees 2 Mafe. 206 Gaprey Sing 3 enost Vir Jumarium der Calechumenen 4 Mafl. Ni Jassins Ristorie & Mafe. the Soil on Levis war inform Anno 1713 Capriline 3 Maple. Most thistflowed wowen folyout with ind beifor an Trofessor Francken in minum paqued No 1 gr/w Int. Lie Svinf ne J. Trofessor Franken dal. d. g. Sept. Lie Fring my. M. Michaelis, dat d. 12. Jent 5 . J. Newlauren dat d. M. Sept. " L. Thisocham dal. d. 11. Jept. Lie Spolopia, winder J. Dovings signolish light. Tenealopia In Malabansiken Ofther. Lie bruger brief me f. Frof tangen guffinher 1710. Lier Tractacklin in 3 Moralin Seifara gaffrisha 1108 Lei couvert wit Svingher now J. Berlinen un J. Mew mann. Lie Trist now Addern un f. Elers. Lie Brief we Adlernen non Driftricker in Halle Lee Sun undern Jaquel No & uneven folgende loughen: Lie lough Soil vi J. Newmann d. d. 12. Lept. Lie Eisten Sving un J. Gochmen. Lin Svil von Solem au J. Bochmen. July's Jogneide Vort beifher wer sie Socielarek wit riceyslagek

gh Inno 17/3. warker, In Junga - Calectismus 2 Min A In Of Juny Ling 3 Mafe Var Gumarium In Catechumenen 4 Mingle Vin Jossisms Historie 3 Minfe. Var Svint wee f. Lewis non rinford Ofisher 3 worth. Wind freitflated winner folyands Jois for wind beinghow in minu paquel No 2 au f. Trof Francken yspondit: Levisture f. Ind. Franken dat. d. 11. Tentember Lew Evinful f. Trop. Langen dal. d. 12. " & Elers " Cherofeifeligh Suffrithing in Malabaristen Ing hertions Wen Reheir Sign Print. Onfzafe Giffinife wit In Malabaren. Vith bry de paquele minher eiber hammy Madras un f. Cennings yapandel unalfor Singhier Ofraibres Lyn broker wies the, Doll av bis wish & bater James lefith harf Leighland pfisher pether.

Anno 17/3 Viel Vent. Breene eiber In we Madras selfier one J. Berlin and Vindwif adalar, would get ynfielfale drifter Alar to reit finityflued until Johan Gollich Nollern y wheed it unione. Tin brugher note Copenhagen withif 1. winn Salvern Conductum in lateinisiter Toursh wit Rough Vingal and Chechopfist. 2, nin Frokestorium in Vineiffer forings, unlift rien fidernick Opic mon une Ineginingen Grafel, unlifer in infor allaryerking the Rowing ne die Directerren dur Ost- indisiken Compagnie usaged for lingle guriffee wher frifiguer Connend. in I weet Rissionarien mysfue laffen. 3. June vijf ne den f. Comend. and Secret Rolf, in in younghow White lingh 3 " c'eratoribees growdent find. Vinfree Cathorne Juit eibar, Afrikku unir ulbbuld un f. Comendanken und gingen Respecially until Juin & Ruiny Coursen fally 3 if ifee , in I is buy niffee The The Calvern Conduction nind protectorium. ale Du f. Comendant Cay São yalaper, fryth an zin vier of for morif Jeen favour Vinere fore, wil ift your five. Vorail fregue "non den bayden Trofessoribeis" J. Todberg und f. Trellund

Ano 1713

univerer das min registo in production 3 Heither In Mofly to freme flower fille willing firther. Kneeding 1, would need limpour Moferney ger Leyn worden mike, and wir with infour Tepister wift unifor Their young Juvinson for the to bisher mis Day Bax were un bun inform freit den lanvan flat zir locucere lasher enough, im Sivin isufive Uforther ger layou. In we land the Marion bither fin weif with in Weith Inviern if bier, Whire fry ker innin du time that die f. Comendant into for for fordants ja Die großthe Not Gennendry Park, Same wer want die Prinden sproductive your in thread and drack word win wille to fafe ciber nieunder bigger. In fight im iform Commode tack willer man Bher fir wift Sir Maffler Grilf Bays free. Cle tonovt: Min Consigher wift ges infor commoditach, fordown give goo Ban Hoffit with Sight Marks, would wee from friender unyou der Luga for from I misgifflague find. Fologh: To liverthe

In Compagnie wifts anyohu, and to lange no fine min, with wife zis fram Comoditack yth bruisper. Min pry her, wowen und Infier prac-Sendired unit, for consister unit, doll no in Copien hagen wiftig an Din f. Directours be bigaflakementer. Le uber felling 16 mils visud ab. I, bother win word usir wift with her, we wir di usus ways Bucunen Inspecine fice logione Jolden, of no into wifk until She dief. Histor Int fait in mother burn Jastoren firth, to laugh nin vicinim welk, bit wit ine unoffen Visier for Ofiffen nin under fradiger un tiseux da wir mindavine farming inface, and at ice folgher girthunde union listan molher, all wish a my freigner firther: Januall der fri fefore ziner minen willig zur deffen fin vienering yaron per. In un horothe, when win Mountlif 1 Sapade frush yahre, and no bayer inisgrifice for restituiren moltner alt univ no auggleugen, for Liveture unit Balocum. His Jaytur, for forther jin

FRANCKES: STIFTONS Anno 1713 norfur with you wer practendired, ishow Sinhor unlive no jeh vinf Sun Rosings. Gaply yours 3, Juls winn wrigh Ringh, all ifer miser, winner Orience all ine from it zin feith liver: zinnenfl unil no ofundren wift bus front wirds. Allin on fryth: Ir touch med well was four bright wifts ungalow. Invine frugte for: und ift Share were feine doitho. His wel, mortibue: In Bar in Sur Compagnie Vin for Soften Toldute, Johloricke, with given wingen dight Months CoB yaloffer unvlu. Inece mil no zin o bibfara ien Topper wind drinker yeste Vinthe gotfore fork, wind miningfor mif sin girthe yaffich zaight dos Offifty is Bree 3 h lavan frif wind Subry uplained ad dies vixae un diffien Marth zir Blasher, for ynfifrifat when Alavok nin gwofar novofail, wannen univ ifer lot bilbourn toucener: Zulungt unsil univ Frience andance for her, Now Juges with writpen yn branight und The fieth. In Jught frivning file John univ street Theres fruit , sif the ifer wing wift le By yo been. Min

A11110 17/13 Jay Thee, no firth int ju for nor & Vague yafry to dist3 no mift in Bath, wo no by Sinfree Jefennon Iniher weit I'm This thee fee folk, in I is but disht ensine jo ming Wergerit zunng Pheir Twish loß ynyn bree woodner, Summe In Compag new fl unfor yalogue, alt re ricerelolishe Cleed win av ynyme Clee Onen Histo, to was in sti for enofl Cillians, Jup no nimmer Whorthe Of the in I meet not Rough mit een fravar feilfe ind willfisfing this buy foring who, greenflewill av for dut Compag" 13 Jafor yndineral. to ffling at who faving is To Juy her wir. Mir fither in receipt a cibar 3 fafre with you feer you have James unil no new judateluft unit her wooding bither morter when theshippind with lugher yout abyofflague, In no doch DuBungner now Hypfiner reience non Migher Roserigh. Onfall by Lowere fithe, un of molyher no vier in aller englight assistente gui Priffue allaryoforfreet morbindre eniva. Cled In wir wire non mer from linker Rounge woof nounce unifligaren Stoff winder wind on min one ifer citarright forther will the directeuren Tingul, for mining to infor Millights

Anno 17/3 In B wir man folgher Enfoll Obrig Frithigh field frighther, and fir the curit Dispue Ivagae Veirther, to ince bay in to time we touche were allowers this the winder, une, Julan wellow. In pryth, no it flice granger talvene gos Sineram, for fithe down Some Vireckeuren young ver Sura propositiones un for engree nor fif. Mir fry the Judar Sigh, for fragen iniv, yayan inne nor engle The for free Eggigne except, yayon Ine Rousy, who gryne is Directeerent. And buffer no enough much dof pelip propasitiones garigner. Virginity Jugar ar: ju sif will fin ifrom guigner, Sof son Host met forward wift. Wir Hollithe ifee wor, In B no Sof buy fif nowngree ewith who no with fallet zer prinner viguence betthe yavnifue But, when no forth dot Rings. Willent int may reigito befillif wire. Abor Difte wire an vour moign Solfe Safifle nav binsher, Jaloff zis frague, invoision wo much befullif figue wich, and Sound follige no well allo us I In firsty the Morher al, in I servir profuse, das unin fristeifer mit pricer morantemorting wift wer for you

Anno/7/3. ifue bither missher. Cled mid foligh Which would no for wift die allowywing the reflection wit Rosing Sufufl Treed weed bright Inday was not forghee: Wir won Ince neif blish but greed fight mit leverthy we inspose Illur, yourdry the Riving zo proble: More enought in Tranquebar wif koungs: Onfall, frud ind Pringel Their reflexion centr. In win mindre Find bligh Rosery Sofafle weekenfor in Though yo hoffe, inil wow observired fith, July mufile In noth, int minustr wing Sight Sufaft favores foreine moin, more new with It to een for yet right fith ger Iviler, gor now folywer and Sinfred March Safter engle contrain ger Juje. In Jugh: for ifor pluibil will und Europa, abon if wouth will me untle fin bourner, and ifor felled with dunther, July if ming much minne folget laffee. Mir fryther, unin Anface wif blish unish in dir for flow graffor alfring ind mondre greed flight worker, in likens zir boya foren, In/3 univ bit given nolligen Roseif Cheitflag der Tash west until iser from Jamasinda und Deficher non for un noun

Anno 1713 undere Alay winter fengliffer lifting zin begiber. Mail int all wifts wis wifter linker, and no forfor unton the guyan int war, nafaran win in form abifind phymor, Ist wir if live fly wift faven ban Jefunian molther, wing Sill an ife gir thise. Vin sons recyntowner fropene comme findry zingnyme ind forther win never weet traction to ind there was to Enfully wind. Mindowher fif, Into wow buy' plefre ges founds non plet Mark ever no falher tout. Millione Sar J. Comendant Int Richen Jais ubys, folloyen forth, to contrakerten univalobuld with J. Werpern Just no int in pienen faith sin Ruman nievarient, ind wir is but is Bue ifu Sufier Sur Gerore Juis. Va Bungar goy J. Berlin you fruit about in Weergers Juit new. Mir Da rice Mergellier in var Holf y trisfit, fo some Othe - Triederiche Velinin yabo fine mor, ind ricen blom Am znew Vator full. Jo bastone In Obsteron Clisabetha.

Anno 1713. Fringree usiv Jus Celan It nove & bit Yell vien Irbaring ice freetfor bough one, and zoner Jolefor yn Hall, Just nofleif nice tind yn priegne, Inbat yn force in I dat guensfe, lish Evangelieem no Plivet min In, walfut were insider busit nilam Ofbak in Timbe baffles. Vila Solaring mis de novapulis gine Risque das mis Ceropa unis recy & But never 3 for beene very foregan, won't for wonder malabarist wof Tortugues isthe fordige un fafue. Vir bay frif Sheer wif arrigh werdown with She That min fire due. His Se abrufall win about Enthered most ville oregalizaryou, Javinan usin Cerropaeischen arbnither ine Jough alle y 3 freune foreine ind plf will about continuiren. In bry unind nine Find grapingue, nei Capittelien alther Va Horewood yalapu, nin aband. Tabat gatfore and wind mit sin pour versixulen mit nimmtinde gofflesper. Alrivan wif sight boffin breen and y laiffelt nin Morgan Gal, Jone de regularegue, Sirvinana / Capitlet niso here Phine Vallacened egulafrer enied. Vinte field J. Berlin, ind Sin Buy Ine Noller, will dens finder fif Inday nein.

Anno 1713. Histor vie Rind byvole, to yn hove yn hais Kewird Mafeine Viet 8. Papel. Elisabeth. Alivaber Runbuce ice Sin Malab. Pefila yncevercence, Sin wine now 5 for force, In zener you nimb forgittiffer of fiftie yn befored, rour nort with gudnish enny piece Workenist Ralleia ppe . In ree Inva ifk now for Jeiffe flower pieur alter 5 Justo Morfement Kertheien. codem Winds neur extraordinaire conferents nuguffallat Surinan Die begine Contracte der J. Gerling und J. Hollers ynlaper wirds, und Sheene place ordinira June norman judne prices Brownik, Sin no fine Snew Hours zince bather me trater felthe. Chis in the fifindligh Asprefree Cafin In wir nov nothigh, Ja 13 9. Berlin unght bay In Gripavny ind Sing drinknong Jugue, fording fif mit die Tortuguesische Touch lague, und in Sun Defish Toglief 3 Theredon dociven plat, unmlig, downithings son 116,6 12 das lingun, in Confusillage now & bit of Job Offmibne: Virbing or Suna

Anno 1713 und visif ice ubffribree drew indernum un die fruid hypher folde. The thiere Noller wir fit fif given mold&. Offift. Vigue appliciren. J. Soller with work ullavno for die worf unugalenden Malab. Tingthober griften. Mix de Sur Mala B. Deighier war Jug Durffier gir Japan cregatinga. View to det Vinny Grundler Die abertaging Die alle. Lestaments in Torkegiesische Prough nu July av fif moth medan Versionibees, infonding fick In Jamiffer la kinischen and Tollow Siffee by Frank. Miss in Mis The war of John Rofund Tybilla in In Malab. Popula gulfrer. He brish John man flow sommes flo recepired morden. Roll Vinny Liepentale ne wfewsfor Sat Malab. einen Vaforment may winter Ofindrum Versconcibus zu revidiren, und no give Vink aptiren. Raifue usir non J. Trimeur Lieutnant procket fin fait feir 500 Att. Junil mir wift po fort bygoffer leverton, To mobble pirten enir met direct min fundflight big don Certiff Int Noisiffee . Of ffit ifer sipe Gald zin zuflen;

Anno 1713 in unifounder frist ubov no juflif wit & pra cento za muzimpur. Die Ur pifa dinfor finis. Ruife Tun ffill, unil wir wift wis 3/m, un wir die his Europa unis mystemenne I forforene in iseefrom frish wit ifone Gin Bruni and briefdrickway Ruffer feltur, ffilo virfunil men from Officher fif to mount for & Guther, tots fin unyou mayor Int Arisment althoughend Roundefinite mis Nafre wer ther. Vneel / but I Mind nie Telasine Rind, a is Sit f. Commisfavien. Juip byguster, Suffer Respect Henrick inn. Vier 8. ditto dish new criação prinform Rifurian Calavina Jugaforia водивый, Энин Rofun Johanna mir. In 30 dether Tour sins Virenilia now I'm fupithiffee Rich zer methore unulif your Misther hind & Riedner Vin Marthe fig Thomasia, Int grofe Mig Jun Maria, In The Thome, unly buy the zin Malat. Ofishe gulface Sundan. Vat Phiere May States for B Marie, in I minh zor fort. Ofile gufae, Sweet Hater nin blanker Copporation